



# General Certificate of Secondary Education

## Urdu 3646

### *3646/S Speaking*

# Mark Scheme

## *2006 examination – June series*

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

# SPEAKING TESTS - FOUNDATION AND HIGHER TIERS

## PART ONE

### 1 Principles of Marking

- 1.1 The Speaking Tests are marked in accordance with the Criteria for Assessment, given on subsequent pages of this booklet.
- 1.2 Part 2 of the mark scheme, given on subsequent pages of this booklet, gives written details of suggested marks for possible utterances made by candidates in the role-playing situations. This guidance obviously cannot cover all possibilities and should be used in conjunction with the Criteria for Assessment.
- 1.3 No allowance can be made for poor teacher conduct of the Tests. You can only assess what you hear.

### 2 Mechanics of Marking

Please ensure that the grids on the Examiner's Detailed Mark Sheet are completed accurately. Please conform to the layout shown in the exemplar Mark Sheet given in this booklet. **Please note in particular that the Presentation & Discussion and the Conversation marks should be recorded in the order of:**

**Communication, Spontaneity & Fluency, Range & Complexity, and Pronunciation & Accuracy.**

#### Foundation Tier

Role-plays 1 - 6	$4 \times 2 = 8 \div 2 =$	4
Presentation & Discussion		12
Conversation		20
	Maximum Total	36

#### Higher Tier

Role-plays 7 - 12	$4 \times 4 = 16 \div 2 =$	8
Presentation & Discussion		12
Conversation		20
	Maximum Total	40

### 3 Role-playing Situations

- 3.1 You must mark role-plays in accordance with the criteria given in this booklet and with Part 2 of the mark scheme. You should also note the following information.
- 3.2 Material shown in brackets in the mark scheme may not need to be produced by the candidate. If it is produced incorrectly it may or may not affect the mark awarded, depending on its effect on the message conveyed. If produced it cannot be ignored. **All language produced by the candidate must be assessed.**

- 3.3 You should not penalise the candidate for making exactly the same mistake either of vocabulary, structure or pronunciation twice in one role-play. (This may be shown as n.f.p. [no further penalty] in Part 2 of the mark scheme).
- 3.4 If the teacher supplies **key** vocabulary, whether requested or not by the candidate, award no marks for the response, or, if a split response is identified in the detailed mark scheme, for that part of the response.
- 3.5 You should award no marks where a teacher repeats a question after the candidate has given a **complete** and **incorrect** answer. However, if a candidate's response shows that he/she has moved to another utterance, the teacher should go back and try to elicit the omitted response.
- 3.6 In role-plays 7-12 it is possible that the candidate's answers will not be produced in the order anticipated. This is quite legitimate. **You should enter your marks on the Mark Sheet in the order in which the responses occur in the mark scheme.**

#### **4 Presentation & Discussion and Conversation**

- 4.1 You must mark the Presentation & Discussion and the Conversation in accordance with the criteria in this booklet. You should also note the following information.
- 4.2 The Presentation & Discussion is marked separately from the Conversation. You must assess, and award marks for, each of the four categories separately - **Communication, Spontaneity & Fluency, Range & Complexity, Pronunciation & Accuracy** - for the Presentation & Discussion and then again for the Conversation. N.B. In the Presentation & Discussion the mark for **Spontaneity & Fluency** is awarded on the basis of the Discussion element only.
- 4.3 If the Presentation or Discussion is missing, a maximum of 2 marks can be awarded for Communication.
- 4.4 You may need to listen to each candidate more than once, especially in the early stages of your marking to ensure that you are marking each category individually.
- 4.5 The mark for Spontaneity and Fluency is not limited by the Communication mark, **except when the Communication mark is 0**. In this case the mark for Spontaneity and Fluency will also be 0. This applies to both Foundation and Higher Tiers.

## 4.6

Communication Mark	Range & Complexity Mark	Pronunciation & Accuracy Mark
0	0	0
1	1 or 2 marks	1 or 2
2	2 or 3 marks 3 marks <b>must</b> include <b>two</b> of Past/Present/Future	Max 4
3	2, 3, 4 marks 3 marks <b>must</b> include <b>two</b> of Past/Present/Future 4 marks <b>must</b> include Past <b>and</b> Present <b>and</b> Future <b>and</b> opinion	Max 5
4	4, 5, 6 marks 4 marks or more <b>must</b> include Past <b>and</b> Present <b>and</b> Future <b>and</b> opinion Revert to 3 if 2 time frames only Revert to 2 if 1 time frame only	Max 6

If a mark is awarded for Communication this will inevitably lead to the award of marks for Range and Complexity and Pronunciation and Accuracy (e.g. 1 + 0 + 0 would not be possible).

To score 3 marks or more for Range and Complexity the candidate needs to show the ability to refer to any two of past, present and future events.

To score 4 marks or more for Range and Complexity the candidate needs to show the ability to refer to past, present and future events and to express an opinion. These would require an attempt at an appropriate verb form. One example of each is required in the Presentation & Discussion and one in the Conversation. "An attempt at an appropriate verb form" = a verb which is recognisable but may not be completely correct. Principal Examiners will give language-specific examples at Standardisation Meetings.

- 4.7 You should stop marking the Presentation & Discussion approximately 3 minutes after the start of that section. You should stop marking the Conversation approximately 6 minutes (Foundation) or 8 minutes (Higher) from the start of that section of the test.
- 4.8 If the candidate produces a Conversation which consists **largely** or **entirely** of material outside the scope of the prescribed Topics, you should treat the irrelevant material as if it were silence and mark accordingly for Communication. It is emphasised that this situation is **very rare**.

- 4.9 If the candidate speaks on only **one** Topic throughout the Conversation, you should find the appropriate band for Communication and then award up to a maximum of 2 marks. **N.B.** this affects the maximum marks available for Pronunciation & Accuracy and Range & Complexity. Given the breadth of the Topic areas and the links between them, this situation is **very rarely** encountered, if at all.

**5 Exemplar Mark Sheet**

See overleaf

GCSE Modern Languages Speaking Tests

Examiner's Detailed Mark Sheet

Language \_\_\_\_\_



Full/Short Course

\* delete as appropriate

Centre No

Tape No \_\_\_\_\_

Cand No.	Candidate's Name	Tier	R-P No.	Conv Card.	Role Play Marks				T	T ÷ 2*	Presentation/Discussion					General Conversation				T	Total	
											C	S/F	R/C P/A	RC+PA ÷ 3 Q*	C+SF + Q T	C	S/F	R/C	P/A			
0001	<b>Garden, Lilly</b>	<b>H</b>	12	C	1	3	3	2	9	5	3	0	3 2	2	5	2	2	2	2	8	18	

Name.....(Examiner) (Please Print)

\* Round up or down to the nearest whole number (ie. 1/2 rounded up, 1/3 rounded down, 2/3 rounded up)

Sheet No	
Total sheets for this centre	

**CRITERIA FOR ASSESSMENT****Role-Playing Situations**

<b>Foundation Role-Play – Communication</b>	
0	Required message not communicated.
1	Comprehension difficult or ambiguous. Some relevant information conveyed.
2	Required message conveyed even if not totally correct.
4 tasks x 2 = 8/2 = 4 marks	

<b>Higher Role-Play – Communication and Quality of Language</b>	
0	Required message not communicated.
1	Appropriate response, although inaccuracy or loss of part of the message may cause difficulty or ambiguity for comprehension. The task may not be fully accomplished, but some relevant information is communicated.
2	Appropriate and unambiguous response, although there may be minor errors or omission of a minor element of the message.
3	Appropriate and full response. Quality of language is such that minor errors would cause no difficulties of comprehension.
4	Appropriate and correct response. The task is accomplished fully and without significant error. *
4 tasks x 4 = 16/2 = 8 marks	

\*Without significant error” = grammatically correct (but may contain **one** minor error). If an answer contains more than one minor error a maximum of 3 marks may be awarded.

**PRESENTATION & DISCUSSION AND GENERAL CONVERSATION**

<b>Communication</b>	
0	Nothing relevant communicated or what is said consists of individual words making no coherent sense.
1	A little relevant information is communicated. The candidate responds to some questions but replies are very brief.
2	Some messages/responses communicated, with occasional development.
3	Most of the responses communicated and developed.
4	Candidate communicates and develops all that is required with only very occasional omissions.

<b>Spontaneity and Fluency</b>	
0	Very hesitant and disjointed.
1	Sometimes hesitant; little natural flow of language.
2	Ready responses; some evidence of an ability to sustain a conversation; little, if any, initiative.
3	Answers without hesitation and extends responses beyond minimal requirements with some flow of language; may sometimes take the initiative.
4	Responds readily and shows some initiative; conversation sustained at a reasonable speed; language expressed fluently.

<b>Quality of Language</b>		
<b>Range &amp; Complexity</b>	<b>Marks</b>	<b>Pronunciation &amp; Accuracy</b>
Occasional words which make little coherent sense.	0	The language used makes comprehension almost impossible.
Simple vocabulary in lists, phrases or short sentences which sometimes communicate.	1	Frequency and type of errors in pronunciation and structure often make comprehension difficult.
Responses dependent on structures and vocabulary from stimulus but limited in breadth and variety. Some responses in simple complete sentences.	2	Pronunciation generally recognisable but with quite frequent error. Messages usually communicated but errors quite frequent.
Responses generally in simple sentences with limited vocabulary and sentence structure. There may be the occasional complex sentence. There is some evidence of a few messages going beyond a direct response to the stimulus.	3	Errors are frequent in pronunciation and structures but do not usually provide a barrier to communication. There is evidence of accurate use of basic structures in simple sentences.
Some complex sentences with a wider range of vocabulary successfully attempted. Responses go beyond the basic requirements of the stimulus, using appropriate reference to past, present and future events.	4	Errors of structure and / or pronunciation cause only occasional problems with communication. Some more complex sentences are accurately produced. Time frames are used as appropriate but not always well formed.
Wide range of vocabulary and structure used appropriately in complex responses, many of which show considerable independence of the stimulus.	5	Structures and pronunciation generally accurate causing only very occasional problems with communication. There is accurate use of a variety of tenses.
Wide ranging vocabulary and structures appropriately used in complex and extended answers.	6	Only very minor errors in structure and pronunciation. Good accent and intonation. All messages fully communicated in accurate target language using a variety of tenses.



The marks for Presentation & Discussion and Conversation at both Foundation and Higher will be allocated and scaled as follows.

<b>Presentation &amp; Discussion</b>	<b>Marks</b>
Communication (in Presentation & Discussion)	4
Spontaneity and Fluency (in Discussion <b>only</b> )	4
<b>Quality of Language</b>	
Range and Complexity      6 marks	
Pronunciation and Accuracy      6 marks	
Mark/12 divided by 3	4
<b>TOTAL</b>	<b>12</b>

<b>General Conversation</b>	<b>Marks</b>
Communication	4
Spontaneity and Fluency	4
<b>Quality of Language</b>	
Range and Complexity      6 marks	
Pronunciation and Accuracy      6 marks	
	12
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>

**SCALING TABLES FOR ROLE PLAY AND PRESENTATION & DISCUSSION****ROLE-PLAY GRID**

<b>RAW MARK</b>	<b>SCALED MARK</b>
16	8
15	8
14	7
13	7
12	6
11	6
10	5
9	5
8	4
7	4
6	3
5	3
4	2
3	2
2	1
1	1
0	0

**PRESENTATION & DISCUSSION GRID**

<b>RAW SCORE FOR QUALITY OF LANGUAGE</b>	<b>SCALED MARK</b>
12	4
11	4
10	3
9	3
8	3
7	2
6	2
5	2
4	1
3	1
2	1
1	0
0	0

## SPEAKING TESTS - PART TWO

## Foundation Tier

## Role Play 1

Utterance	2	1	0
1	مجھے (کھیل کا نام) پسند ہے۔ مکمل جملہ	کھیل کا نام جیسے فٹ بال، کرکٹ وغیرہ نا مکمل جملہ	
2	کھلاڑی کا نام + مکمل جملہ	کھلاڑی کا نام۔ نا مکمل جملہ	
3	کیونکہ یہ ایک اچھا کھلاڑی ہے ہمیشہ جیتی ہے کھلاڑی اچھے ہیں وغیرہ	کیونکہ مجھے پسند ہے وغیرہ۔ وجہ کے بغیر	
4	کیا آپ کو کھیل پسند ہے۔ سوال اور مکمل جملہ (اگر لہجے کے اتار چڑھاؤ سے سوال بنتا ہے)	اسپورٹ پسند ہے۔ سوال کے بغیر	

**Role Play 2**

Utterance	2	1	0
1	مجھے ایک کمرہ چاہیے + غسل خانے کے ساتھ	ایک کمرہ۔ نامکمل جملہ	روم
2	میں (دن کا نام جیسے جمعہ/ ہفتہ وغیرہ۔ مکمل جملہ	ایک دن، دو دن وغیرہ۔ نامکمل جملہ دن کے نام کے بغیر	نائٹ/ ڈیز
3	مجھے سگریٹ نوشی والا کمرہ نہیں چاہیے۔ جس میں سگریٹ نہ پی گئی ہو۔ مکمل جملہ جس میں سگریٹ نوشی نہ کی جاتی ہو۔	مجھے سگریٹ نہیں چاہئے وغیرہ	
4	کیا سبزی مل سکتی ہے کیا آپ کے پاس سبزی کا سالن ہے وغیرہ as in Role-Play 1 مکمل جملے میں	سبزی ہے۔ نامکمل جملہ حلال کھانا ملتا ہے	

## Role Play 3

Utterance	2	1	0
1	کوئی کام کروں گا/گی مکمل جملہ	کچھ کروں گا/گی کچھ معلوم نہیں۔ نامکمل جملہ	
2	کام کا نام۔ مکمل جملہ	کوئی کام کروں گا/گی نامکمل جملہ	
3	پڑھائی جاری نہ رکھنے کی وجہ۔ مکمل جملہ	پڑھائی جاری نہ رکھنے کی وجہ۔ نامکمل جملہ	
4	آپ اسکول چھوڑنے کے بعد آپ کیا کریں گے/گی۔ مکمل جملہ۔ سوال کے ساتھ as in Role-Play 1	کام کرو گے/گی نامکمل جملہ۔ سوال کے بغیر	

**Role Play 4**

Utterance	2	1	0
1	مجھے ریلوے اسٹیشن پر جانا ہے۔ مکمل جملہ	مجھے راستہ معلوم نہیں نا مکمل جملہ	
2	مجھے سمجھ نہیں آئی مکمل جملہ	کوئی پتہ نہیں معلوم نہیں۔ نا مکمل جملہ	
3	میں پہلے کراچی کبھی نہیں آیا/آئی میں کراچی پہلی مرتبہ آیا/آئی ہوں مکمل جملہ	کراچی نئی ہے کراچی معلوم نہیں۔ پتہ نہیں	
4	کیا آپ مجھے وہاں لے جاسکتے/سکتی ہیں مکمل جملہ۔ سوال کیساتھ as in Role-Play 1	میری مدد کریں۔ سوال کے بغیر	

## Role Play 5

Utterance	2	1	0
1	میرے گھر میں (کمرے کی تعداد) مکمل جملہ	بہت کمرے۔ کئی کمرے۔ نامکمل جملہ	روم
2	میرا سونے کا کمرہ بڑا ہے	میرا بیڈروم بڑا ہے	بیڈروم
3	کم از کم کمرے میں رکھی دو چیزوں کے نام۔ مکمل جملہ	ایک بستر ہے۔ نامکمل جملہ	
4	کیا آپ کے پاس اپنا سونے کا کمرہ ہے۔ کیا آپ کا اپنا سونے کا کمرہ ہے سوال کیساتھ as in Role-Play 1	کمرہ ہے۔ سوال کے بغیر	

**Role Play 6**

Utterance	2	1	0
1	مجھے ایک میزنگ کروانا ہے۔	ایک ٹیبل چاہئے	ٹیبل
2	میرے ساتھ (لوگوں کی تعداد) مکمل جملے میں	معلوم نہیں۔ نامکمل جملہ	
3	ہم (وقت) مکمل جملہ	معلوم نہیں۔ نامکمل جملہ	انگریزی میں وقت
4	کیا ریستورنٹ میں گانے کا پروگرام ہے۔ مکمل جملہ۔ سوال کیساتھ as in Role-Play 1	گانا ہے۔ نامکمل جملہ۔ سوال کے بغیر	



## HIGHER TIER

## Role Play 7

Utterance	4	3	2	1	0
1	اردو فلم کا نام + پسند + وجہ مکمل جملہ + درست فعل	اردو فلم کا نام + پسند + نا مکمل جملہ + درست فعل	اردو فلم کا نام + پسند + نا مکمل جملہ + غلط فعل	اردو فلم کا نام	انگریزی فلم
2	دو آراء + مکمل جملہ + درست فعل	دو آراء + نا مکمل جملہ + درست فعل	ایک رائے + نا مکمل جملہ + درست فعل	اچھی ہیں / اچھی نہیں ہیں	
3	دو آراء + مکمل جملہ + درست فعل	دو آراء + نا مکمل جملہ + درست فعل	ایک رائے + نا مکمل جملہ + درست فعل	کوئی فرق نہیں ہے	
4	گھر / سینما میں + وجہ + مکمل جملہ	گھر / سینما میں میں + وجہ + نا مکمل جملہ	سینما / گھر میں اچھا لگتا ہے	کہیں نہیں دیکھتا / دیکھتی	

## Role Play 8

Utterance	4	3	2	1	0
1	میرا بھائی + گم ہو گیا + مارکیٹ + درست فعل + مکمل جملہ	میرا بھائی + گم ہو گیا + مارکیٹ + درست فعل + نامکمل جملہ	میرا بھائی + گم ہو گیا + درست فعل + نا مکمل جملہ	بھائی کا معلوم نہیں	
2	حلیے کے بارے میں تین باتیں + مکمل جملے + درست جملے	حلیے کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	حلیے کے بارے میں دو باتیں + نامکمل جملے + درست فعل	حلیے کے بارے میں ایک بات	خوبصورت ہے
3	انگریزی + شام / وقت + دو زبانیں + مکمل جملے + درست فعل	انگریزی + شام / وقت + ایک زبان + مکمل جملہ + درست فعل	انگریزی + شام / وقت + ایک + وقت + ایک زبان + نامکمل جملہ + درست فعل	انگریزی بولتا ہے	
4	مدد کے بارے میں دو باتیں + مکمل جملے + درست فعل	مدد کے بارے میں دو باتیں + نامکمل جملہ + درست فعل	مدد کے بارے میں ایک بات + نامکمل جملہ + درست فعل	کچھ کریں	

## Role Play 9

Utterance	4	3	2	1	0
1	گرمی کے چھٹیوں کے پروگرام کی دو باتیں+مکمل جملے+درست فعل	گرمی کی چھٹیوں کے پروگرام کی دو باتیں+مکمل جملے +غلط فعل	گرمی کی چھٹیوں کے پروگرام کی ایک بات+مکمل جملہ+درست فعل	کہیں جائیں گے	
2	ورک ایکسپرنس کے بارے میں ایک جملہ+ فائدہ+مکمل جملے+درست فعل	ورک ایکسپرنس کے بارے میں ایک جملہ+ فائدہ+نامکمل جملے +درست فعل	ورک ایکسپرنس کے بارے میں ایک جملہ+درست فعل +مکمل	کوئی پتہ نہیں ایک کام کیا ہے	
3	مستقبل کے پلان کی دو باتیں+وجہ+مکمل جملہ +درست فعل	مستقبل کے پلان کی دو باتیں+وجہ+نامکمل جملہ +درست فعل	مستقبل کے پلان کی ایک بات+ نامکمل جملہ+غلط فعل	کوئی پتہ نہیں معلوم نہیں	
4	والدین کے خیالات کی دو باتیں+مکمل جملے+درست فعل	والدین کے خیالات کی دو باتیں+نامکمل جملے+درست فعل	والدین کے خیالات کی ایک بات+نامکمل جملہ +غلط فعل	ٹھیک ہے	

## Role Play 10

Utterance	4	3	2	1	0
1	تندرست رہنے کی دو باتیں + مکمل جملہ + درست فعل	تندرست رہنے کی ایک بات + نامکمل جملہ + درست فعل	تندرست رہنے کی ایک بات + نامکمل جملہ + غلط فعل	تندرستی اچھی ہے صحت اچھی ہے	
2	سگریٹ نوشی + دو نقصانات + مکمل جملہ درست فعل	سگریٹ نوشی + ایک نقصان مکمل جملہ درست فعل	سگریٹ نوشی + ایک نقصان + نامکمل جملہ درست فعل	بُری ہے	
3	اچھی خوراک + دو اثرات + مکمل جملہ + درست فعل	اچھی خوراک + ایک اثر + مکمل جملہ + درست فعل	اچھی خوراک + ایک اثر + نامکمل جملہ + درست فعل	صحت کے لیے اچھا ہے	
4	غیر صحت مند خوراک + دو وجوہات + مکمل جملہ + درست فعل	غیر صحت مند خوراک + وجہ مکمل جملہ + غلط فعل	غیر صحت مند خوراک + وجہ + نامکمل جملہ + غلط فعل	صحت کے لیے اچھی نہیں ہے	

## Role Play 11

Utterance	4	3	2	1	0
1	ایک/دو وجوہات + مکمل جملہ + درست فعل	ایک وجہ ناکمل جملہ + درست فعل	ایک وجہ ناکمل جملہ + غلط فعل	معلوم نہیں	
2	ہاں یا نہیں + دو وجوہات مکمل جملہ + درست فعل	ہاں یا نہیں + ایک وجہ + مکمل جملہ + درست فعل	ہاں یا نہیں + ایک وجہ + مکمل جملہ + غلط فعل	جی ہاں کرنا چاہیے	
3	کام کے بارے میں دو آراء + مکمل جملہ + درست فعل	کام کے بارے میں ایک رائے + مکمل جملہ + درست فعل	کام کے بارے میں ایک رائے + ناکمل جملہ + درست فعل	اچھا ہے اچھا نہیں ہے	
4	کام کی ضرورت کے بارے میں دو آراء مکمل جملہ + درست فعل	کام کی ضرورت کے بارے میں ایک رائے + مکمل جملہ + درست فعل	کام کی ضرورت کے بارے میں ایک رائے + ناکمل جملہ + درست فعل	اچھا ہے اچھا نہیں ہے	

Role Play 12

Utterance	4	3	2	1	0
1	جدید/ تاریخی عجائب گھر جانے کی تجویز+ مکمل جملہ+ درست فعل	جدید/ تاریخی عجائب گھر جانے کی تجویز+ نامکمل جملہ+ درست فعل	جدید/ تاریخی عجائب گھر جانے کی تجویز+ نامکمل جملہ+ غلط فعل	کچھ کر لیں گے	میوزیم
2	عجائب گھر کے بارے میں دو باتیں+ مکمل جملے + درست فعل	عجائب گھر کے بارے میں ایک بات+ مکمل جملہ + درست فعل	عجائب گھر کے بارے میں ایک بات+ نامکمل جملہ+ درست فعل	اچھا ہے	
3	دو مشاغل+ مکمل جملے+ درست فعل	ایک شغل+ مکمل جملہ+ درست فعل	ایک شغل+ نامکمل جملہ+ درست فعل	کچھ اور کر لیں گے	
4	فارغ وقت کے دو مشاغل + مکمل جملے+ درست فعل	فارغ وقت کا ایک شغل+ مکمل جملہ+ درست فعل	فارغ وقت کا ایک شغل+ نامکمل جملہ+ درست فعل	کوئی خاص نہیں	